



## RASPRAVE

Volume 42, Issue 1, pages 1–287, Zagreb, 2016

## CONTENTS

### ARTICLES

- ERNST HANSACK, BJÖRN HANSEN, VERONIKA WALD,  
 MARIJANA HORVAT, SANJA PERIĆ GAVRANČIĆ  
 Das Regensburger diachrone Korpus der kroatischen  
 Sprache – CroDi ..... 1–19
- JOŽA HORVAT  
 Nombres de caballos y yeguas en la obra  
*Imena vlastita i splošna domaćih životin u Hrvatov a ponekle i  
 Srbalj s primětbami* (1867) de Fran Kurelac desde la perspectiva  
 zoonomástica ..... 21–60
- JASMINA JELČIĆ  
 Phraseological *adjective* + *noun* calques loaned from English into  
 Croatian ..... 61–74
- FREDERIK KORTLANDT  
 Slavenski *i*-glagoli, imperfekt i imenice *jā*-osnove ..... 75–81
- MILOŠ KRIVOKAPIĆ  
 Congruencies in the language of the letters of the Radonjić family  
 serdars and governors of Montenegro (1706-1828) ..... 83–98
- DAVOR KRŠNIK  
 Correlation between apophonic patterns and grammatical aspect  
 in Croatian language ..... 99–119
- JADRANKA MLIKOTA, ANA LEHOČKI-SAMARDŽIĆ, BORKO BARABAN  
 Traces of Mažuranić's *Slovnica Hèrvatska* in the grammar  
 handbook *Gyakorlati Ilir Nyelvtan* by János Mihálovics ..... 121–145
- JAKOB PATEKAR  
 Differences in the usage of punctuation between Croatian and  
 English ..... 147–166



PROCEEDINGS FROM THE  
3rd MEDIMURJE PHILOLOGY DAYS CONFERENCE

ĐURO BLAŽEKA

Concept of the *Dictionary of Mursko Središće* ..... 169–192

MARTINA HORVAT

Suffixational Nominal Derivates in the Croatian Kajkavian  
literary language ..... 193–209

LANA HUDEČEK, MILICA MIHALJEVIĆ

*Small Orthography Manual* as a help in learning Croatian  
in the first four grades of elementary school ..... 211–226

IVANA ORAIĆ RABUŠIĆ

On the syntax of the dialect of Šemnica Gornja ..... 227–243

ANDREA RADOŠEVIĆ

Kajkavian words in the Croatian translation of Johannes Herolt's  
*Disipuli* (†1468) ..... 245–266

BOOK REVIEWS

Bičanić, Ante (ed.). 2015. *Povijest hrvatskoga jezika*, IV. Croatica. Zagreb.  
One more work vital to our knowledge of the Croatian language  
(Marija Znika) ..... 267–275

IN MEMORIAM

In memory of Dr Antun Halonja  
(Lana Hudeček) ..... 277–281

In memory of Bulcsú László  
(Milica Mihaljević) ..... 283–287